

Пояснительная записка

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) для промежуточной аттестации по дисциплине «Языковая ситуация в странах изучаемого языка» разработан в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 г. №992, основной профессиональной образовательной программой «Теория и практика перевода в межкультурной коммуникации» с учетом требований профессионального стандарта «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н.

Цель ФОС для промежуточной аттестации – установление уровня сформированности части компетенции ОПК1, ОПК2.

Задачи ФОС для промежуточной аттестации - контроль качества и уровня достижения результатов обучения по формируемым в соответствии с учебным планом компетенциям:

ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.

ОПК-1.1. Демонстрирует теоретические и эмпирические знания, включающие в себя знания основных явлений на всех уровнях языка, тенденций языкового развития и закономерностей функционирования изучаемых языков.

Знает типологию языковых ситуаций, особенности языковой политики в англоязычных странах; особенности социокультурной коммуникации в конкретном англоязычном сообществе; дивергентные особенности произношения, лексики и грамматики, существующие в речи носителей основных национальных вариантов английского языка.

ОПК-1.2. Осуществляет комплексный анализ языковых явлений на разных уровнях изучаемого иностранного языка

Умеет проводить анализ конкретного языкового материала и осуществлять последовательное описание особенностей современного языкового строя, словарного состава и грамматической системы национальных вариантов английского языка

ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках

ОПК-2.1. Обладает теоретическими знаниями о русской и иноязычной научной картинах мира, а также особенностях научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках

Знает основные ценности англоязычного и русскоязычного социумов; средства и способы языковой категоризации и концептуализации культурных ценностей; основные различия в составе и содержании концептов англоязычного и русскоязычного социумов.

Требование к процедуре оценки:

Помещение: особых требований нет

Оборудование: особых требований нет

Инструменты: особых требований нет

Расходные материалы: бумага для выполнения письменных заданий и для черновых записей

Доступ к дополнительным справочным материалам: особых требований нет

Нормы времени: тест: время выполнения - 10 минут, чтение: время на подготовку – 20 минут, время ответа – 4-5 минут, говорение: время на подготовку – 5 минут, время ответа – 2-3 минуты.

Проверяемая (ые) компетенция (и) (из олоп во):

перечислить с кодами и наименованиями

ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

перечислить с кодами и наименованиями

ОПК-1.1. Демонстрирует теоретические и эмпирические знания, включающие в себя знания основных явлений на всех уровнях языка, тенденций языкового развития и закономерностей функционирования изучаемых языков

Проверяемый (ые) результат (ы) обучения:

перечислить тот (те), на который ориентировано задание

Знает типологию языковых ситуаций, особенности языковой политики в англоязычных странах; особенности социокультурной коммуникации в конкретном англоязычном сообществе; дивергентные особенности произношения, лексики и грамматики, существующие в речи носителей основных национальных вариантов английского языка

Тип (форма) задания: тестовое задание с множественным выбором

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

Выполните тест. Выберите правильный вариант ответа.

1. Формами существования языка являются...
 - a) письменная и устная форма речи;
 - b) литературный язык, пиджин, жаргон, диалекты и др.;
 - c) функциональные стили языка;
 - d) языковые личности.
2. Совокупность языковых образований, обслуживающих некоторый социум в границах определенного региона или государства характеризуется через понятие...
 - a) диглоссии,
 - b) языковой ситуации,
 - c) языковой политики,
 - d) речевого события.
3. Для большинства языков характерен (-на) ...
 - a) моноглоссия,
 - b) диглоссия,
 - c) билингвизм,
 - d) дивергенция;
4. Социальные роли говорящих являются одной из важных характеристик...
 - a) коммуникативной ситуации,
 - b) кодификации,
 - c) лексикографического описания,
 - d) типологического описания языка;
5. Примером языкового союза могут служить:
 - a) языки бывшего СССР;
 - b) балканские языки;
 - c) восточнославянские языки,
 - d) индоевропейские языки.
6. Основными языковыми сферами, допускающими сознательное общественное воздействие, являются...
 - a) лексика, грамматика,
 - b) терминология, графика, нормативно-стилистический система языка,
 - c) семантика, прагматика, синтактика,
 - d) синтаксис, фонетика.
7. Составляющими технологии языкового строительства можно считать...
 - a) создание сети НИИ и теории литературного языка, разработка нормативно стилистической системы.
 - b) создание письменности, выбор диалектно-разговорной базы литературного языка,
 - c) регулирование грамматического строя языка ,
 - d) верны пп. a), b);
8. Культурно-специфичный опыт взаимодействия со средой фиксируется в
 - a) в научном знании
 - b) обыденном знании
 - c) языковом знании
9. Проблема выделения уровней знания является
 - a) дискуссионной в науке
 - b) не актуальной для науки
 - c) однозначно решенной.
10. Большинство ученых придерживается
 - a) гипотезы двойного кодирования
 - b) гипотезы вербального кодирования
 - c) гипотезы невербального кодирования
11. Согласно Ю.Н. Караулову, уровневое строение языковой личности включает:
 - a) вербально-семантический уровень, или лексикон личности,
 - b) лингво-когнитивный уровень, тезаурус личности;
 - c) мотивационный уровень, прагматикон личности
 - d) дискурсивный уровень
12. Основные модели репрезентации знания:
 - a) уровневая модель сознания
 - b) модель порождения речи
 - c) картина мира
 - d) образ мира

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

1.a) 2.b) 3.d) 4.a)5.d) 6.b) 7a,b) 8.c) 9.c) 10.a)11a)12.d)

Проверяемая (ые) компетенция (и) (из ОПОП ВО):

перечислить с кодами и наименованиями

ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

перечислить с кодами и наименованиями

ОПК-1.2. Осуществляет комплексный анализ языковых явлений на разных уровнях изучаемого иностранного языка

Проверяемый (ые) результат (ы) обучения:

перечислить тот (те), на который ориентировано задание

Умеет проводить анализ конкретного языкового материала и осуществлять последовательное описание особенностей современного языкового строя, словарного состава и грамматической системы национальных вариантов английского языка

Тип (форма) задания: практическое задание

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

Законспектируйте статью. Выкажите свое мнение по изложенным вопросам. Приведите примеры стран.

Было предложено различать три основных типа языковой политики, обозначаемых соответственно А, В и С. Все они так или иначе связаны с понятием «Великой традиции» (Great Tradition) и его отношением к двум неразделимым целям национализма и страннизма. Поэтому, прежде чем рассматривать три типа политики, представляется целесообразным остановиться на понятии «Великая традиция» и его влиянии на решения национальных правительств в области планирования. По Фишману «Великая традиция» может быть определена в терминах предполагаемого существования набора культурных признаков — права, правительства, религии, истории, который является общим для всей нации и способствует интеграции граждан государства в сплоченную массу.

Тип А

В том случае, если элита приходит к выводу об отсутствии «Великой традиции», на которую можно опереться с целью объединения нации, языковая политика скорее всего будет направлена на создание экзогlossного государства путем принятия в качестве НОЯ языка бывших правителей. Такая ориентация подразумевает признание более ценным достижение оперативной эффективности, т. е. «страннизма», чем этнической аутентичности, т. е. национализма.

В ситуации вновь созданных многонациональных или многоплеменных государств в ареалах, отличающихся большим языковым разнообразием, где лишь немногие из языков были стандартизованы или даже получили письменность, политика типа А представляется единственно возможной. Но такое решение влечет за собой важные последствия. Элита должна к этому времени обладать хорошим знанием избранного языка и может в то же время быть неспособной — в чрезвычайных случаях — к непосредственному общению с основной массой населения, которая при повышенном желании соучастия обязательно попытается овладеть НОЯ — идеальная ситуация для развития пиджинизированных вариантов НОЯ при условии, что элита не желает или не способна предоставить широкие возможности обучения языку в больших масштабах.

Тип В

Политика, противоположная типу А, избирается в том случае, если элита, а в некоторых случаях все население, приходит к выводу, что действительно имеется «Великая традиция» вместе с соответствующим языком. Подобное соглашение предполагает значительное социально-культурное и зачастую политическое единство, а следовательно, языковая политика может, путем принятия языка «Великой традиции» в качестве НОЯ, одновременно ориентироваться на обе цели — национализм и «страннизм». В этом случае может возникнуть эндогlossное государство, имеющее значительные надежды на успех, поскольку НОЯ, будучи туземным и приемлемым для большинства населения, будет служить как целям национализма, еще теснее объединяя уже объединенное в культурном отношении общество, так и целям «страннизма», продолжая функционировать в качестве уже признанного *lingua franca*.

Тип С

Если политика типа А возникает из убеждения в отсутствии подходящей «Великой традиции», а тип В — из убеждения в наличии таковой, то политика типа С является результатом признания того, что имеются несколько соперничающих «Великих традиций», каждая со своей социальной, религиозной или географической основой и языковой традицией.

Основной проблемой в такого рода ситуациях оказывается сбалансирование потребностей общего национализма с национализмом региональным или групповым, а также эффективности общенациональной системы с существующими местными политическими системами. Неизбежно появятся соперничающие элиты, отстаивающие противоположные интересы, и, если они недовольны существующим положением, они могут предпринять шаги к отделению своего региона от федерации, чтобы образовать свое собственное национальное государство.

Языковая политика в ситуации, когда имеется, так сказать, слишком много «Великих традиций», должна в силу необходимости раздваиваться, как это ни затруднительно, между взаимосвязанными целями национализма и «странизма». Региональным, религиозным, этническим или социальным подгруппам в государстве должна быть предоставлена определенная степень автономии, однако не за счет национального единства. Должно быть сформировано некое центральное правительство, обладающее действенными средствами национальной коммуникации, однако не в ущерб региональным администрациям и языкам. Чаще всего такая дилемма решается путем сохранения языка бывших правителей в качестве НОЯ наряду с одним или более местными языками, а крупные локальные языки выбираются в качестве РОЯ, имеющих «официальный» статус в своих собственных регионах. Поэтому политика типа С представляет собой, по существу, «временное» принятие политики типа А, смягченное объявленным намерением перейти к политике типа В, как только это окажется практически возможным. Требования, которые такая политика предъявляет к гражданам государства, огромны, так как она предполагает со стороны всех образованных людей владение по крайней мере двумя, а вероятнее всего, тремя языками. Более того, если человеку не посчастливилось быть носителем одного из НОЯ или РОЯ как его первого языка, ему приходится изучать четыре. Языковое планирование имеет непосредственное отношение к различным видам политики, направленной на достижение важнейших социальных целей в лингвистически разнородных нациях. Можно считать, что языковая гетерогенность тесно связана с целями национализма и «странизма» и является ключевым фактором при выборе местных или неместных языков для выполнения официальных функций внутри государства.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ):

В зарубежной лингвистике принято различать эндоглосный и экзоглосный типы языковой политики. Данная дифференциация связана с возможностью решить ту или иную коммуникативную задачу, во-первых, с помощью автохтонного, а во-вторых – «импортированного» языка. В соответствии с тем, какому из языков – автохтонному или «импортированному» – будет отдано предпочтение, выделяют эндоглосную и экзоглосную языковые политики, причем то или иное определение лингвополитической стратегии, как правило, рассматривается с позиции автохтонной лингвокультуры, а сама форма языка приобретает статус «официального» или «национального» языка. Итак, согласно принадлежности избранного коммуникативного средства к автохтонной лингвокультуре определенная административно-территориальная формация может осуществлять эндоглосную или экзоглосную языковую политику. Экзоглосная политика языка-реципиента (ЯР), при сохранении им национальной лингвотерритории, ориентирована на развитие при помощи языковых средств языка-донора (ЯД) и является пермиссивной, т. е. пропускающей изрядное количество ксеноморфного материала ЯД в свой состав. Крайней формой экспликации такой политики может быть разрыв языкового континуума ЯР, выражающийся в смещении языков (пиджинизации креолизации) и потере языковой идентичности, под которой фактически понимается генетическая принадлежность языка к той или иной языковой ветви. (Ирландия). етви. Для эндоглосной политики характерна так называемая автаркия (греч. *autárkēs* = самодостаточный, замкнутый), исключая или запрещающая словообразования средствами другого языка. Результатом радикализации средствами эндоглосной языковой политики является инволюция ЯР, предполагающая истощение его внутренних ресурсов, неспособность в дальнейшем производить слова собственными силами, избыточную полисемию и, как следствие, «сворачивание» ЯР до его ядерного состава (незаменимых слов, например: числительных, глаголов чувственного восприятия, личных местоимений и пр.), т. е. функционально стилистически недифференцированного состава лексики. (Австралия)

Проверяемая (ые) компетенция (и) (из ОПОП ВО):

перечислить с кодами и наименованиями

ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

перечислить с кодами и наименованиями

ОПК-2.1. Обладает теоретическими знаниями о русской и иноязычной научной картинах мира, а также особенностях научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках

Проверяемый (ые) результат (ы) обучения:

перечислить тот (те), на который ориентировано задание

Знает основные ценности англоязычного и русскоязычного социумов; средства и способы языковой категоризации и концептуализации культурных ценностей; основные различия в составе и содержании концептов англоязычного и русскоязычного социумов.

Тип (форма) задания: практическое задание

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

Дайте развернутый ответ на вопрос.

Общие характеристики вариантов английского языка.

Понятие языковой ситуации. Типология языковых ситуаций.

Демографические факторы в динамике языковых ситуаций.

Билингвизм и диглоссия.

Речевое общение в лингвистически неоднородной среде

Понятия языковой политики. Компоненты национально-языковой политики.

Проблемы, методы изучения языковой ситуации и языковой политики в отдельном регионе.

Проблемы языковых меньшинств.
Формирование государственного языка. Государственный,
официальный и национальный язык

Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации

Для выполнения 1 задания представлен тест по содержанию курса. Критерии оценивания тестового задания: тестовое задание оцениваются по шкале: 1 балл за правильный ответ, 0 баллов за неправильный ответ. Итоговая оценка по тесту формируется путем суммирования набранных баллов и отнесения их к общему количеству вопросов в задании. Помножив полученное значение на 100%, можно привести итоговую оценку к традиционной следующим образом:

Процент правильных ответов
90 – 100% От 10__ до 12__ баллов
70 – 89 % От 7__ до 9__ баллов
50 – 69 % От 6__ до 4__ баллов
менее 50 % От 3__ до 1__ баллов

Для выполнения задания 2 представлена статья для анализа и аргументированного суждения после прочтения. Задание выполняется каждым обучающимся самостоятельно. Критерии оценивания сообщения:

От 30__ до 20__ баллов: ответ содержательный, уверенный и четкий; показано свободное владение материалом различной степени сложности; при ответе на дополнительные вопросы выявляется владение материалом; допускаются один-два недочета, которые обучающийся сам исправляет по замечанию преподавателя;

От 19__ до 15__ баллов: твердо усвоен основной материал; ответы удовлетворяют требованиям, установленным для оценки «отлично», но при этом допускаются две негрубые ошибки; делаются несущественные пропуски при изложении фактического материала; при ответе на дополнительные вопросы демонстрируется понимание требуемого материала с несущественными ошибками;

От 14__ до 9__ баллов: обучаемый знает и понимает основной материал программы, основные темы, но в усвоении материала имеются пробелы; излагает его упрощенно, с небольшими ошибками и затруднениями; изложение теоретического материала приводится с ошибками, неточно или схематично; появляются затруднения при ответе на дополнительные вопросы;

От 8__ до 3__ баллов: отказ от ответа; отсутствие минимальных знаний по дисциплине; присутствуют грубые ошибки в ответе; практические навыки отсутствуют; студент не способен исправить ошибки даже с помощью рекомендаций преподавателя.

Для выполнения задания 3 представлены вопросы по содержанию курса. Критерии оценивания ответа:

От 20__ до 15__ баллов: ответ содержательный, уверенный и четкий; показано свободное владение материалом различной степени сложности; при ответе на дополнительные вопросы выявляется владение материалом; допускаются один-два недочета, которые обучающийся сам исправляет по замечанию преподавателя;

От 14__ до 10__ баллов: твердо усвоен основной материал; ответы удовлетворяют требованиям, установленным для оценки «отлично», но при этом допускаются две негрубые ошибки; делаются несущественные пропуски при изложении фактического материала; при ответе на дополнительные вопросы демонстрируется понимание требуемого материала с несущественными ошибками;

От 9__ до 5__ баллов: обучаемый знает и понимает основной материал программы, основные темы, но в усвоении материала имеются пробелы; излагает его упрощенно, с небольшими ошибками и затруднениями; изложение теоретического материала приводится с ошибками, неточно или схематично; появляются затруднения при ответе на дополнительные вопросы;

От 4__ до 0__ баллов: отказ от ответа; отсутствие минимальных знаний по дисциплине; присутствуют грубые ошибки в ответе; практические навыки отсутствуют; студент не способен исправить ошибки даже с помощью рекомендаций преподавателя.

